

e-SCHOOL CooLA 利用規約

e-SCHOOL CooLA Terms of Use Agreement

株式会社マーヴェリック・スタイル並びに関連企業（以下、「甲」）は、甲が提供する「e-SCHOOL CooLA」に関する一切のサービス（以下、「本サービス」）の利用者等（以下、「乙」。特に断りのない限り、本サービスの「正会員」および「準会員」のほか、甲が提供する一切のシステムおよびウェブサイトを利用する利用者全般を含む）の利用に関して、以下の利用規約を規定する。

乙は、本規約および甲が別途定める「個人情報保護方針」の内容を理解し、かつその内容に同意したうえで本サービスを利用しなければならない。なお、甲は、乙が本サービスへの登録申請（「準会員」を含む）を行った時点で、本規約の全条項に同意したものとみなす。

なお、本規約で示す「正会員」とは、甲が別途規定する本サービスの利用料金の全部または一部を甲に支払い、または支払う旨の意思表示をした者、「準会員」とは、「無料体験」を利用する者等、甲が本サービスの一部を無料で利用することを許可した者を指す。

Maverick Style Corporation and related Enterprises (hereinafter referred to as "A") defines the following Terms of Use for users, etc. (hereinafter referred to as "B". Unless otherwise stated, this includes "regular members" and "associate members" of "e-SCHOOL CooLA" and all related services, as well as all users of all systems and websites provided by A) of "e-SCHOOL CooLA" and all related services (hereinafter referred to as "our services")

B must understand and agree to all the terms set forth in this Terms of Use agreement, as well as the "Privacy Policy" set forth by A in order use our service. Furthermore, A deems that B has agreed to all the clauses in this Terms of Agreement at the time of applying for registration (including "associate members") to our services.

It is to be noted that a "full member" as indicated in this Terms of Use agreement, is one who has paid all or part of the fees of our services as prescribed separately by A or a person who has indicated the intention to pay, and an "associate member" is an entity who has used "the free trial " etc., who A has given permission to use a part of our service.

第 1 条 (本規約の適用範囲及び特則)

Article 1 (Applicable Range and Special Provisions of This Agreement)

第 1 項

本利用規約の適用範囲は、本サービスおよび本サービスの提供を目的に甲が管理する一切のウェブサイト等（以下、「本サイト」）、e ラーニングシステム、「スカイプレッスン予約システム」等のほか、甲が乙に対してメール等で発する情報も含む。

Paragraph 1

The applicable range of this Terms of Use is all websites (hereinafter referred to as "our website") that A manages for the purpose of our services and provision of our service, the e-Learning system, "Skype Lesson Reservation System", etc., as well as includes

information in email, etc. that A has given to B.

第2項

本規約とは別に、甲乙間で個別契約が締結されている場合は、その規定を優先する。

Paragraph 2

If A and B have entered into a separate individual agreement besides this agreement, then that agreement is given priority.

第3項

甲は乙の承諾なく、甲の判断により、本規約を変更することがある。この場合、本サービスの利用条件は変更後の利用規約に基づくものとする。当該変更は、甲が本サイトに掲載した時点でその効力を生じるものとする。

Paragraph 3

A can change this agreement according to A's judgment without the permission of B. In this case, terms and conditions of our services shall be based on the Terms of Use after the change. This change goes into effect from the time A posted the agreement on our website.

第4項

本サイト、甲が提供する一切のサービス及び甲が乙に対して発する一切の連絡内容につき、表現の誤りや翻訳の誤りその他があった場合でも、甲は一切の責任を負わない。また、利用規約については、甲が日本語にて表示するものを適用することとし、その翻訳の中に表現の誤りや翻訳の誤りその他があった場合でも、甲は一切の責任を負わないほか、翻訳した規約自体が無

効である場合がある。

Paragraph 4

In the event that there is a mistranslation of or misuse of language on our website, all services A provides, and any content of contact A has made with B, A holds no responsibility.

In addition, for the Terms of Use A has decided the Japanese version A is applicable, in the event that there is an error in translation or a mistake in word usage in the translated versions, A holds no responsibility for that and the translated Terms of Use become invalid.

第5項

本規約に定める範囲外においてトラブル等が生じた場合、甲の所在地たる日本国の法律を適用することをもって裁定することとする。

Paragraph 5

If trouble or the like occurs out of the range set forth in this Agreement, it is assumed that the arbitration shall be carried out in line with the laws of Japan, the location of A.

第2条（本サービスへの登録について）

第1項

乙は、甲が規定する手段にて本サービスへの登録申請を行うこととする。なお、乙は、本サービスの登録に際し、下記の事項に確認しなければならない。

- ア パソコン、モバイル端末等を使用できる環境にあり、かつ本サービスの利用に適した通信速度を有する通信環境を構築していること
- イ 甲が本規約で定める決済方法にて、本サービスの利用料金を支払うこと
- ウ 乙が未成年の場合、法定代理人の同意を得ていること
- エ 甲が提供するサービスの担い手の中には、甲と直接の雇用契約のある者だけでなく、甲と業務請負契約または業務委託契約を締結した個人および法人の使用人等も含まれていること
- オ 本サービスが適正に提供されているか否かを確認するため、甲がサービス提供中にその状況等を確認する場合があること
- カ 本サービスの質的向上を図るため、乙のサービス利用状況等その他必要な情報を甲が記録することがあること
- キ 甲は乙に対し、本サービスに係る広告、アンケート、宣伝等をいつでも実施することができること
- ク 本サービスを提供する過程で、乙が登録した Skype の登録名を予約ページ等に掲載すること
- ケ 顧客対応の質的向上等のため、乙のからの一切の問い合わせ内容等を、甲は記録または録音し、これを保管できること

Article 2 (About Our Service)

Paragraph 1

It is to be taken that B has performed registration of our services by the means defined by A. In addition, upon registration of our services B must confirm to the following

matters.

- a) For use of our services an environment in which a PC or mobile device, etc., can be used and the construction of an environment with an internet having speeds suitable for use of our service.
- b) Pay the fee of our services through the method A has prescribed in this agreement.
- c) In the case B is a minor consent of their legal representative must be acquired.
- d) Among the contributors of our services that A provides are not only direct employees but also individuals or corporations on an outsource or business contract with A.
- e) During provision of our service, A may check the conditions, etc., in order to confirm whether our services are being properly provided.
- f) To improve the quality of our services, A may record necessary information on B's usage of our, etc.
- g) A can carry out advertising, questionnaires, publicity, etc. related to our services in regards to B at any time.
- h) As a provision of our services A can post B's registered Skype ID on the reservation page, etc.
- i) In order to improve quality of customer interactions, A reserves the right to record (by word or sound) and store all the inquiries of B.

第 2 項

本サービスへの登録は、甲の乙に対する電子メールによる承諾通知（以下、「登録完了メール」）の送信をもって完了するものとする。なお、乙は甲から別途、書面にて登録意思の確認または利用規約等への同意を求められた場合、速やかにこれを作成し提出するものとする。

Paragraph 2

Registration to this service shall be completed when B receives the e-mail of acceptance notice (hereinafter referred to as the "registration completion mail") from A. In addition, in the event that B is requested by A to confirm intention to register or agree to the Terms of Use by paper, B is to complete and submit this quickly.

第3項

乙は登録完了後、甲が規定する利用料金の全部または一部を支払い、甲がこれを確認した日の翌日から本サービスを利用できる。ただし、「準会員」については、甲が本サービスの利用を許可した日から利用できるものとする。

Paragraph 3

After registration is complete B is to pay part or all of the amount of the usage fee prescribed by A and the day following A's confirmation of this, B may use our service. However, "associate members" are allowed to use our services from the day A grants permission.

第4項

乙の本サービス利用のためのパスワード等（以下、「パスワード等」）を用いて、本サービスへのシステムへのログインがあった場合、甲は、本サービスの利用者を乙本人とみなすことがで

きる。乙が本サービスの登録申請時に甲に届け出た自身のメールアドレス等および本サービスの利用に必要な一切の情報は、乙がこれを厳重に管理しなければならない。乙の過失によりこれを紛失または漏えいし、甲に損害が生じた場合、乙は甲に対しその損害を賠償しなければならない。

Paragraph 4

When B uses the password for use of our service, etc. (hereinafter referred to as "password, etc.") and logs into our system, A assumes that user is B. B is to manage strictly the email address B sent to A at the time of registration application of our services and all information that is necessary for use of our service, etc. If this information is lost or leaked due to the negligence of B resulting in damages to A, B must compensate A for all damages incurred.

第5項

乙は、いかなる理由があろうとも、パスワード等を第三者に使用させてはならない。乙が意図的にこれらを第三者に利用させた場合、甲は乙およびこれに関与した利用者に対し、その責任を追及するものとする。

Paragraph 5

B must not, for any reason, allow a third party to use B's password, etc. If B has intentionally allowed a third party use of these, A will pursue liability of B and those involved in this.

第6項

乙は、パスワード等が不正使用されている疑いが生じた場合、遅滞なく甲に報告しなければならず、これを遅滞したことにより生じた一切の損害等を賠償する責務を負う。

Paragraph 6

If B suspects that their password, etc. is being used improperly, B must report this to A without delay and bear responsibility for all damages incurred from delaying to report.

第7項

乙が下記に定める登録拒否事由に該当する場合、甲は、乙からの登録申請を拒否し、また、既に登録が完了している場合、これを取消することができる。

- ア 実在しない人物および本人でない人物が本人を装って申請した場合
- イ 登録の際、虚偽の事実を申し立てた場合
- ウ 乙が指定した銀行口座、クレジットカード等が存在せず、または利用が停止されている

場合

- エ その他、甲が不相当と判断する場合

Paragraph 7

If B falls under the reasons for rejecting registration as specified below, A rejects the registration application from B, and if the registration has already been completed, cancellation is possible.

- a) If the registered person is not an actual, existing person or a person who is not the registered person takes the guise of that person

- b) If at the time of registration falsified information has been given
- c) If the bank account or credit card, etc. specified by B does not exist or use has been stopped
- d) Other reasons A has determined to be inappropriate

第3条（登録情報の変更）

乙は、自身の氏名、住所、連絡先等に変更が生じた場合、遅滞なく甲に報告するものとする。

なお、乙の報告遅滞及び甲が乙の登録済みの連絡先に対して連絡し応答がない場合、甲は、それらにより発生した一切の責任を負わないものとする。

Article 3 (Changes to registration information)

B is to report to A without delay if there is a change to B's name, address, or contact information. A takes no responsibility for any damages incurred due to B's tardiness to report to A or if no response is made by B from any contact A makes to B using the contact information provided by B upon completion of registration.

第4条（準会員の定義および当サービス利用規則）

Article 4 (Definition of Associate Member and Rules for the Usage of This Service)

第1項

乙は、本サービスの無料体験サービスの利用を希望し、かつその登録が完了した場合、準会員として、甲が受講することを許可した特定のレッスンを受講することができる。

Paragraph 1

If B has requested use of a free trial service of our services and registration for that has been completed, B becomes an associate member and can take lectures on the specific lessons authorized by A to be taken.

第 2 項

甲は、準会員たる乙の許可を得ることなく、また本人に通知することなく、乙の準会員としての登録をいつでも一方的に取り消すことができる。

Paragraph 2

A can revoke the registration of B as an associate member unilaterally at any time without obtaining the permission of the associate member B, also without having to give notification.

第 3 項

乙は、準会員として本サービスを利用する場合であっても、本規約および甲が別途定める「個人情報保護方針」の内容を理解し、かつその内容に同意したうえで本サービスを利用する義務を負う。

Paragraph 3

Even if B uses our services as an associated member, B bears the responsibility of comprehending and agreeing to this agreement and the separate "Privacy Policy" before use of our service.

第5条（正会員の定義および当サービス利用規則、利用料金およびその支払方法・支払時期）

第1項

甲が本サイトで提供する「会話・文法コース」、「JLPT 対策コース」、「BJT コース」の利用を申請し、登録が完了した会員を「正会員」とする。

甲と乙の間には、甲が登録を完了した時点で有料会員契約が成立するとともに、甲は、その旨を速やかに乙の届け出たメール等に送信するものとする。

正会員たる乙は、その登録区分に従い、甲が受講を許可した範囲のすべてのレッスンを受講することができる。

Article 5 (Definition of a Full Member and the Rules of this Service, Usage Fees and Payment Method/Payment Period)

Paragraph 1

Members who have applied for and completed registration for the “Conversation/Grammar Course”, “JLPT Strategy Course”, “BJT Course” and/or “Skype Conversation Lesson” provided by A on our website are deemed as “Full members”.

At the time A completes the registration, a paid membership contract is established between A and B, and A will promptly send an email, etc. of that effect to B.

As a full member, B can attend all of the lessons within the range permitted by A, in accordance with the division of registration.

第2項

正会員たる乙は、甲に対して、甲が通知する本サービスの利用料金を支払わなければならない。

Paragraph 2

As a full member B must pay the usage fee of our services to A, as notified by A.

第3項

正会員たる乙は、甲に対して、本サービスの利用料金をクレジットカード（paypal のシステム等甲が指定する方法）にて支払わなければならない。ただし、甲が乙に対し、これら以外の支払方法を認める場合は、この限りではない。

Paragraph 3

As a full member B must pay the usage fee of our services to A by credit card (a method indicated by A such as paypal, etc.). However, in the case that A has accepted a form of payment from B besides this, it is not limited to this.

第4項

正会員が支払うべき利用料金の額については、本サイトに掲載する。ただし、甲が乙に対し別途連絡する場合、当該料金が適用される。

Paragraph 4

The usage fee which a full member must pay is posted on our website. However, in the event that A has contacted B separately concerning the fee, such a fee will apply.

第5項

本サービスの利用に係る乙の甲との契約・利用料金の形態は、以下による。

- ア 月謝制のものは、月ごとに、甲が定める日時・方法で受講料を徴収する。また、乙が甲に対し、甲の定める方法で退会を申し出ない限り、契約は自動更新となる。

- イ 配信数ベースで料金を徴収するものについては、例えば乙が未受講のコンテンツを有していても、既に配信されたものについての料金は返金しない。
- ウ その他、甲が特別に定めた長期契約、回数契約などの形態

Paragraph 5

The form of the contract/usage fee between A and B in relation to our services is according to the following.

- a) The tuition will be collected by the date/method stipulated by A each month for persons on a monthly payment system. Also, the contract will be automatically updated so long as B does not request A for withdrawal by the method stipulated by A.
- b) For those whose usage fee is collected based on the number of deliveries, lectures that have already been delivered cannot be refunded, for example, even if B has not taken a lecture.
- c) Others, a form in which A has specially stipulated, such as long term contracts and subscriptions, etc.

第6項

利用料金の支払い時期については、甲の指定する期日に、本条第3項に定める決済方法で支払うこととする。

Paragraph 6

Concerning the period of payment of the usage fee, it is to be paid on the date indicated by A through the settlement method stipulated in Paragraph 3 of this Article.

第6条（本サービスの利用期間、休学および期間の延長）

Article 6 (Period of Use of Our Service, Leave of Absence and Extension of Period)

第1項

本サービスの利用期間は、準会員たる乙にあっては甲が許可を取り消すまでの間、正会員たる乙にあっては、乙が退会を申し出、甲がこれを了知し手続きが完了するまでの間とする。ただし、甲が乙に特別な事情の存在を認め、この利用期限または利用可能期間を延長する場合を除く。

Paragraph 1

For B who are associate members, the expiration date of our services is deemed as the period up until A revokes permission and for B who are full members, the period up until B applies for withdrawal, is acknowledge by A and the procedures are completed by A. However, this excludes cases in which A acknowledges the existence of B's special circumstances and extends the availability period and expiration date of use.

第2項

甲は、正会員たる乙の申し出により、当該乙が一時的に当サービスを利用できない特別な事情の存在を認めた場合、当該乙に対し、新たな費用負担を伴うことなく、かつ申請時点での利用可能期間の残余日数に影響を与えることなく、本サービスの利用を60日を超えない範囲で中断することを認める場合がある。この手続きを「休学」と規定する。

Paragraph 2

A may allow at the request of B, who is a regular member, a break period of now more than 60 days if it has been determined that there is the existence of special circumstances in which B is temporarily unable to use our service, without any new expense, and without affecting the remaining days of the usable period at the point of application. This procedure is defined as a "leave of absence".

第3項

乙は、休学期間中は本サービスを一切利用できない。

また、休学手続きは、甲の指示する方法による乙の申請に基づき行わなければならないほか、乙が本サービスの利用料金を割賦支払い中である場合等は、その支払期限等を猶予するものではない。

Paragraph 3

B, will not be able to use any of our services during the leave of absence period.

Also, the leave of absence procedures must be made carried out by an application in the method indicated by A, as well, when B has an installment payment charge for our service, etc., there will be no grace for that payment period, etc.

第4項

利用期限または利用可能期間は、甲の判断により延長することができる。

Paragraph 4

The expiration date or period in which usage is possible may be extended based on A's judgment.

第7条（禁止行為）

Article 7 (Prohibited Conduct)

第1項

乙は、本サービスの利用に際し、下記に定める行為を行ってはならない。

- ア 甲または第三者の財産もしくはプライバシー等を侵害する行為、または侵害する恐れのある行為
- イ 本サービスを利用する権利を他者に譲渡、使用、売買する行為
- ウ 虚偽の申告、届出を行なう行為
- エ パスワード等を第三者に譲渡、貸与または第三者に使用させる行為
- オ 甲または第三者の名誉を棄損し、または信用を失墜させ、あるいは著作権、特許権、実用新案権、意匠権、商標権、肖像権、プライバシーを侵害する行為
- カ 違法行為ならびに公序良俗に反する行為、またはそれらに準ずる行為
- キ 本サービスの運営を妨げる行為および本サービスを営業行為、営利目的およびその準備等に利用する行為
- ク 甲、本サービスの他の利用者および甲が本サービスの提供にあたって使用する者（以下、「講師等」）に物理的、経済的あるいは精神的損害を与えるなど、不利益を被らせる行為
- ケ 飲酒等により酩酊状態で受講すること、講師等への暴言を吐くこと、講師等を侮蔑すること、義務のないことを強要すること、その他、甲や講師等への嫌がらせに繋がる一切の行為およびレッスンの進行を妨げる一切の行為

- コ 講師等の雇用条件等、甲の機密情報を詮索する行為
- サ 講師等に対して宗教や各種団体等への加入を勧める行為および、政治活動、労働運動、商業活動、その他、本サービスの利用にそぐわない行為
- シ 講師等に対し、面会や電子メールによる連絡を求めるなど、講師と個人的な接触を図ろうとする一切の行為および他サービスや企業での勤務を勧誘する行為
- ス 甲のカスタマーサポート担当者等への暴言・脅迫、または甲の一切の業務の進行を妨害する行為
- セ 甲が許諾する場合を除き、一つのアカウントを複数のユーザーで利用する行為
- ソ コンピュータウイルス等有害なプログラムを使用もしくは提供する行為、またはその恐れのある行為
- タ その他、甲が不相当と認める行為

Paragraph 1

B, upon the use of this service, shall be taken to refrain from the acts provided below.

- a) Acts which violate A or a third party's property, privacy, etc., or acts which threaten to result in this infringement
- b) Acts of transferring, allowing use, or buying/selling of our services to another person.
- c) Acts of performing false declaration, notification
- d) Acts of transferring the password, etc. to a third party, loaning or allowing usage to a third party

- e) Acts of defamation of the character of A or a third party, inciting a loss of confidence in A or a third party, or infringement of copyright, patent, utility model rights, design rights, trademark rights, publicity rights and/or privacy
- f) Acts of misconduct and conduct contrary to public policy, or acts equivalent to those
- g) Acts which interfere with the operation of our services and sales, acts of using our services for commercial purposes and preparation to do so, etc.
- h) Acts which cause physical, economical, or psychological damage to other users of our services and/or to persons who A uses in providing our services (hereinafter, "instructors, etc."), causing suffering of damages, etc.
- i) Attending in an intoxicated state, caused by alcohol, etc., causing B to lash out at instructors, etc., be contempt to instructors, etc., force unobligated actions on instructors, etc., and others which lead to the harassment of A and instructors, etc., All acts that hinder the progress of lessons
- j) Acts of prying for the confidential information of A, such as the employment conditions of the instructors, etc.
- k) Acts of recommending instructors, etc. to join a religion and/or various organizations, political activities, labor movements, commercial activities or other acts inconsistent with the use of our service
- l) Acts of seeking contact from instructors, etc. by email or visitations, soliciting work

to another company or organization to the instructor, etc., seeking personal contact with instructors, etc.

- m) Acts of harassing or threatening the customer support personnel, etc., or acts that interfere with the progress of any and all of the business of A
- n) Unless licensed by A, the act of use of one account by multiple users
- o) Acts of using or providing a computer virus or harmful programs, etc., or acts in which there is such a fear of doing so
- p) Any other activities that A has deemed inappropriate

第 2 項

乙は、前項に規定する行為を原因として甲や講師等または第三者に損害を生じさせた場合、本サービスからの退会後であっても、一切の責任を負うものとする。

Paragraph 2

B shall bear all responsibility if B has caused damage to A and instructors, etc., or a third party as a result of the acts prescribed in the preceding paragraph, even after unsubscribing from our service.

第 3 項

前項の場合においては、いかなる場合も甲を免責するものとする。

Paragraph 3

In the event of the preceding paragraph, it is assumed that A is exempt from any case.

第 8 条 (利用停止または登録取消処分の規定)

Article 8 (Provisions on the Suspension of Use or Revocation of Registration)

第 1 項

甲は、乙が下記のいずれかに該当した場合、乙に対して、本サービスの利用停止処分または登録取消処分を行うことができる。

- ア 乙が本規約に定める各条項に違反した場合
- イ 乙が第 9 条に規定する禁止行為を行った場合
- ウ 乙が、甲が指示する期日までに利用料金の支払を行わない場合
- エ 乙が本サービスの利用に際し、甲からの指示等に従わなかった場合
- オ その他、乙が本サービスを利用することが不適切と判断した場合

Paragraph 1

A can perform suspension of use or revocation of registration of our services on B if B falls under any of the following.

- a) If B is in breach of the terms and conditions set forth in this agreement
- b) If B has performed the prohibited acts set forth in Article 9
- c) If B fails to make a payment of the fee by the due date instructed by A
- d) If B does not follow the instructions etc., made by A when using our service
- e) Others, if B has been determined to be inappropriate to use our service

第 2 項

甲が乙に対し、前項に基づく処分を行った場合、甲は、乙が既に支払った利用料金等の返金を

一切行わないものとする。

Paragraph 2

In the event that A has performed proceedings based on the previous paragraph, A will give no refund of any fee already paid by B.

第9条（退会）

Article 9 (Withdrawal)

第1項

退会とは、甲が乙に対する本サービスの一部または全部の利用の停止し、正会員としての登録情報を削除することをいう。

Paragraph 1

Withdrawal is the halting of part of all of our services to B by A, and the deletion of full member registration information.

第2項

乙は、甲が定める手段により退会の申請を行うものとする。なお、甲が乙による退会申請を了知し、かつ退会の手続きを完了した旨の電子メール等を、乙の申請した登録情報にある連絡先へ送信した時点で退会手続きを完了するものとする。

Paragraph 2

It is deemed that B will carry out the application for withdrawal by the method prescribed by A. It should be noted that the withdrawal procedure is considered

finished at the point that A has been advised of B's withdrawal application and has sent an email on the completion of the procedure, etc. to the contact information registered by B.

第3項

乙は、退会手続きが完了した後は、本サービスの一切の権利を喪失し、甲に対する一切の請求を行うことができない。

Paragraph 3

After the withdrawal procedure for B has been completed, B will lose all rights to use any part of our services and cannot make any demands in regard to A.

第10条（甲の乙に対する通知・連絡）

Article 10 (Contact/Notification to B by A)

第1項

電子メールによって行われる通知・連絡は、乙の申請した登録情報に登録された電子メール等の連絡先への発信をもって完了したものとみなす。この場合において、乙が甲からのメールの受信を拒否する設定をしていた場合など、その連絡内容が乙の了知しえる状況に至らなかったとしても、甲は乙に対する連絡を完了したものとみなす。また、これにより、乙に何らかの損害が生じ、または乙が不利益を被ったとしても、甲は一切の責任を負わない。

Paragraph 1

Notification/contact performed by email shall be deemed to have been completed when

an outgoing email is sent to the contact e-mail, etc., which was registered by B in registration information application.

In this case, even if B has changed email settings to reject emails from A, etc., and the contents of that notification could not be advised to B, A regards the contact with B as complete. Also, even if some damage occurs to B, or some disadvantage occurs to B, A does not bear any responsibility.

第2項

乙が甲からの重要な連絡事項を含むメールを閲覧しなかったことにより、乙に何らかの損害が生じ、または乙が不利益を被ったとしても、甲は一切の責任を負わない。

Paragraph 2

A assumes no responsibility for damages incurred by B, or disadvantages occurred to B as a result of B not viewing an email including important information sent by A.

第3項

前項の規定は、甲が乙に対し、乙が届け出た登録情報に登録された電話番号等に連絡した場合で、かつ乙が迅速に応答しなかった場合や連絡がつかなかった場合にも適用する。

Paragraph 3

The stipulations of the preceding paragraph apply to cases in which A has contacted B by the telephone number, etc., registered by B in the registration information submitted by B, and also applies to cases in which contact with B could not be made or B did not respond quickly.

第4項

乙は、甲に届け出た登録情報に登録された電話番号および電子メールアドレスを通じて、甲からの連絡に速やかに対応し、または甲からの連絡に対し迅速に応答できるように措置しなければならない。

Paragraph 4

B must respond quickly to contact made by A, which has been made using the telephone number or email address registered in the registration information submitted by B, as well, B must take measures to ensure that contact made by A can be responded to quickly.

第5項

乙が届け出たメールアドレスの不備や誤記等および乙による受信設定の不備等に起因して、乙が甲からの連絡を受けられなかった場合、甲は、不到達に対して一切責任を負わない。

Paragraph 5

A bears no responsibility for contact unable to be received by B due to deficiencies or settings of the email address submitted by B, or deficiencies in the reception setting, etc., set by B.

第6項

乙は、本条規定の事項に起因して生じるすべての損害等について、甲及び第三者に対し、賠償する義務を負うものとする。

Paragraph 6

B shall be obligated to compensate A or a third party for all damages, etc. arising due to the provisions in this Article.

第 11 条（登録情報の利用および第三者への提供）

Article 11 (Use of Registered Information and Providing to a Third Party)

第 1 項

甲は、乙の登録情報を本サービスの円滑な提供および会員の管理のみを目的として利用する。

Paragraph 1

A will use B's registered information only for the purposes of smooth provision of our services and the management of our members.

第 2 項

甲は、以下の場合を除き、乙の登録情報を乙の事前の承諾なく第三者に開示しない。

- ア 法令等に基づき開示を求められた場合
- イ 本サービス及びこれに付随するサービスを委託する第三者に提供する場合

Paragraph 2

A will not disclose the registered information of B to a third party without B's prior consent, except in the following cases.

- a) If asked to disclose based on laws and regulations
- b) If providing to our services or an outsourced third party associated with our services

第12条（本サービスの中断・終了）

Article 12 (Suspension and Termination of Our Service)

第1項

甲は、本サイト上で予告し、または乙が登録情報に届け出た電子メールアドレスに送信し通知することにより、本サービスを中断または終了できる。また、Skype や e ラーニングシステム、サーバー等の障害、自然災害や社会情勢の変化、公的規制その他やむを得ない事由により本サービスの提供が困難となった場合、予告なしに本サービスを中断することができるものとする。

Paragraph 1

A can suspend or terminate our services by informing of doing so on our website, or notification by email to the email address submitted by B in the registration information. Also, A can suspend service without notification in the case of Skype, e-learning system, server, etc. malfunction, natural disasters or change in social situations, and when it becomes difficult to provide our services by public regulation or other unavoidable reasons.

第2項

甲は、日本の法令で規定された祝祭日等の休日や、サービス実施国におけるインフラ事情及び政治情勢等の変化、その他の事情により講師等やスタッフの稼働の減少が見込まれる場合、本サービスの提供を一時的に中断、またはスカイプ会話レッスン数の減少を、本サイト上で予告し、または乙が登録情報に届け出た電子メールアドレスに送信し通知することとする。乙は、

種々の事情により、本サービスを利用できない場合があること、または利用可能なスカイプレッスン数が著しく減少する可能性があることに予め同意するものとする。

Paragraph 2

In the event that it is expected that instructors, etc. or staff will decrease due to holidays or national holidays defined by Japanese laws and regulations, etc., changes in the infrastructure situation or political situation in countries in which our services is implemented, or other situations, A can announce on our website, or notify by email to the email address registered in the registration information submitted by B, the temporarily suspension of our service, or the reduction of the number of Skype conversation lessons. It is assumed that B agrees in advance that there is a possibility that our services may not be usable due to various circumstances, as well as the possibility of the number of available Skype lessons significantly reducing.

第 2 項

甲のスタッフの夏季休暇期間、年末年始休暇期間等においても、前項の規定を準用する。

Paragraph 2

The provisions in the preceding paragraph shall apply even during the summer vacation period, the New Year holiday period, etc., of A's staff.

第 13 条（正会員契約の中途解約）

第 1 項

乙は退会（契約解除）を希望する場合、甲に対し、退会を希望する日の 14 日前までに電子メールまたは口頭で申し出ること。

Article 13 (Early Termination of a Full Member Contract)

In the event B wishes to withdraw (termination of contract), B must make a request to A by email or verbally at least 14 days before the date B wishes to withdraw on.

第 14 条（損害賠償責任について）

Article 14 (About Liability for Damages)

第 1 項

甲は乙に対して、本規約に対する違反行為により生じた損害の賠償を請求できるものとする。

Paragraph 1

A can make a claim against B for the compensation of damages caused by the violation of this Agreement.

第 2 項

本サービスの不備・瑕疵等に基づく乙の甲に対する損害賠償の限度額は、いかなる場合も自身が支払った利用料金を超えないものとする。

Paragraph 2

The maximum amount of damages A must pay to B due to defects/flaws, etc. of our services, shall not exceed the amount paid for the fee itself in any case.

第 15 条（著作権および所有権について）

Article 15 (About Copyright and Ownership)

第 1 項

本サービスに関する商標、ロゴ、記載、画像、映像等についての著作権、所有権は、全て甲に帰属し、乙が甲の事前の承諾なく同商標等を使用することを禁ずる。

Paragraph 1

The copyright and ownership of the logos, descriptions, images, videos, etc., of our services all belong to A, B is forbidden to use the same trademark, etc. without the prior consent of A.

第 2 項

乙が前項に違反した場合、甲は乙に対し、各種法令に基づく告訴、損害賠償請求等の措置を行うことができる。

Paragraph 2

If B has violated the preceding paragraph, A can carry out measures of claim complaints and damage compensation based on the various laws and regulations.

第 16 条（免責事項）

Article 16 (Disclaimer)

乙は、本サービスの利用にあたり、下記条項に規定する事項に関連して生じた一切の損害について、甲がいかなる賠償責任をも負わないことに同意するものとする。

1 乙が本サービスの利用に際し、満足のいく利用ができなかった場合

- ア 本利用規約第 14 条各項に定める事由や会員数の急激な増加により、提供可能なスカイプレッスン数が不足することによるもの

- イ 乙が希望する特定の時間帯のレッスン、または特定の講師によるレッスンが予約できなかったことによるもの

- ウ 本利用規約第 14 条各項に定める事由、停電や通信障害等によりレッスンを中止せざるを得なかったことによるもの

- エ 本サービスに係るシステムへの不正アクセス、その他第三者による行為を原因とするもの

2 本サービスおよび甲が推奨する他社のサービス・教材等の学習効果や有効性、正確性、真実性等、安全性、内容の正確性、翻訳文の正確性等

3 Skype および甲の提携先企業が提供するサービスの不具合、トラブル等を原因とし、本サービスが利用できなかった場合

4 本サービスの利用に際して、乙が受信したファイル等が原因でコンピューターウィルス、スパイウェア等による損害が発生した場合

5 本サービスが提供するすべての情報、リンク先等の完全性、正確性、最新性、安全性等

6 本サイトおよび、本サイトから、または本サイトへリンクしている甲以外の第三者が運営するウェブサイトの内容およびその第三者が提供するサービスの内容、適性性、適法性等

7 本サイト運営会社及び本サイト運営者が利用する外部サービス提供会社の倒産、事業売却等による本サイト運営者の変更等、その他の事情により、やむを得ずサービスの提供が困難とな

った場合

By using this service B agrees that A will not assume any liability for any damages arising in connection with the matters stipulated below.

1. In the event that B was not satisfied with our services

- a. Due to there being a shortage of available Skype lessons because of the reasons stipulated in Article 14 of this Agreement or a rapid increase in users

- b. Due to the fact that B could not book the desired time for a lesson, or the desired instructor

- c. Due to the inevitable cancellation of a lesson due to the reasons specified in Article 14, power failures, or communication failures, etc.

- d. Due to the unauthorized access to the systems related to our services, or due to the actions of a third party

2. The effectiveness, validity, accuracy, truth, safety, accuracy of content, accuracy of translation, etc. of our services and that of services and teaching materials of other companies recommended by A

3. In the event our services were not available due to trouble, failure of Skype or failure of the service provided by A's partner companies, etc.

4. In the event that B, while using this service, has received a file, etc. which caused damage due to a computer virus or spyware, etc.

5. The accuracy, freshness, safety, integrity, etc. of all the information provided by our

services or link destinations, etc.

6. The appropriateness, legality, etc. of the contents of our website and websites linked from our website, or websites operated by third parties that link to our website, and of contents of services provided by a third party

7. In the event that it becomes difficult to provide our services due to a change in the present publishers, etc. caused by the bankruptcy of external service providers used in the management of our website, divestitures, etc.

第 21 条（本サービスおよびサイトの公開中断、停止）

Article 21 (Official Suspension, Termination of Our services or Website)

甲は、以下の何れかの事由に該当する場合、独自の判断により、乙に事前に通知することなく本サービスおよびサイトの一部もしくは全部の公開を一時中断、または停止することがある。

•ア 本サービスの提供、本サイト公開のための装置、システムの保守点検、更新を定期的にまたは緊急に行う場合

•イ 火災、停電、天災などの不可抗力により、本サービスの提供、本サイトの公開が困難な場合

•ウ 第一種電気通信事業者の任務が提供されない場合

•エ その他、運用上あるいは技術上、甲が本サービスの提供、本サイト公開の一時中断、もしくは停止が必要であるか、または不測の事態により、甲が当サイトの公開が困難と判断した場合

At the discretion of A, some or all of our services may be suspended or terminated without notification to B if one of the events below is applicable.

- a) In the event of a periodical or urgent update, system inspection, maintenance for the provision of our services or publishing equipment of our website
- b) In the event that the provision of our services or the opening to the public of our website becomes difficult due to inevitable circumstances, such as a fire, power failure, natural disaster, etc.
- c) In the event the duty of the primary Type I telecommunication operator is not provided
- d) Others; In the event A has determined it to be operationally or technically necessary to temporarily suspend or terminate the publication of our website, the provision of our service; Or determined it to be difficult to open our website to the public due to unforeseen circumstances

第 17 条（本サービス、本サイトに掲載する情報）

甲は、本サービスおよび本サイトに掲載する情報の正確性、有用性等その他一切の事項について、いかなる保証もするものではない。また、甲は、乙に事前に通知することなく、甲の判断によって、本サービスおよび本サイトに掲載されている情報の追加、変更、修正、削除を行う場合がある。甲は、いかなる場合においても、情報の追加、変更、修正、削除等により乙に生じたいかなる損害についても一切の責任を負わない。

Article 17 (Information Posted on Our Service, Our Website)

A cannot guarantee the accuracy or usefulness, etc. about all matters of any information posted on our services and our website. In addition, A can, by the judgment of A, add, modify, edit, delete information posted on our website or our service. A takes no responsibility for damages incurred in any case by B as a result of the addition, modification, editing, deletion, etc. of information.

第 18 条 (準拠法)

本規約の成立、効力、履行および解釈については、日本国法が適用されるものとする。

Article 18 (Governing Law)

Japanese law applies to the formation, efficacy, implementation and interpretation of this agreement.

第 19 条 (合意管轄)

本規約に関して紛争が生じた場合、富山地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

Article 19 (Jurisdiction)

If a dispute with respect to the present Terms of Use occurs, it is deemed that the first trial is subject to exclusive jurisdiction at a court in the Toyama region.

(規約制定日および改定日)

2013.4.1 制定

(Date of enactment of terms and amendment date)

Dated: 4/01/2013